



Vision & Associates

ATTORNEYS . PATENT & TRADEMARK AGENTS . INVESTMENT & BUSINESS CONSULTANTS

Legal news

August 2013

Contents

HIGHLIGHTED	2
Other Sectors.....	7
Finance	7
Banking.....	7
Taxation.....	7
Trade	8
Labour	9
Health	9
Education.....	10
Culture	11
Transport.....	11
Land - Real Estate	12
Science - Technology	13
Information - Communications	14
Administration - Judiciary	14
Agriculture - Fishery.....	16
Miscellaneous	16
Contact Details	18

This **Legal news** is published solely for our clients and other interested persons. It is intended to be used for general information purpose only and should not be relied upon as legal advice or opinion. Professional advice should be sought for any specific situation. Please direct your inquiries to our offices or persons listed at the end of this Legal news.

This **Legal news** is also available online at www.vision-associates.com

© Vision & Associates 2013. All rights reserved

HIGHLIGHTED

1. Tightening the sanctions for violations of laws related to labour

On 22 August 2013, the Prime Minister issued Decree No. 95/2013/ND-CP on penalties for administrative violations against regulations on labour, social insurance and overseas manpower supply under labour contracts.

In the field of labour: The Decree provides 25 Articles with respect to the violations, penalties, remedial measures on: employment services; labour contract conclusion; probation; labour contract implementation; amendment and supplement to and termination of labour contract; labour outsourcing; training, improvement and upgrading in professional skill levels; dialogue at workplace; collective bargaining, collective labour agreement; wages; hours of work and rest; labour discipline and responsibility; occupational safety and occupational hygiene; prevention of occupational accidents and occupational illness; female workers; minor workers; domestic servants; elderly workers; foreigners working in Vietnam, etc.

In which, each of the following acts shall be subject to a monetary fine varying from VND10,000,000 to VND20,000,000: Requiring female workers that are 7 months pregnant or female workers having children under 12 months of age to work overtime, work on the night shift, or go on business trips; not allowing female workers having children under 12 months of age to rest 60 minutes every day during their periods; failing to re-employ female workers to do the same jobs after the maternity leave; laying off or unilaterally terminating labour contracts with female workers for reason of marriage, pregnancy, maternity leave, or raising children under 12 months of age. Regarding to foreigners working in Vietnam, they will be expelled when working without work permit or using an expired work permit. In detail: the employer shall be liable to a monetary fine varying from VND30,000,000 to VND40,000,000 if 1 – 10 workers are employed; a from VND45,000,000 to VND60,000,000 if 11 - 20 workers are employed; and from VND60,000,000 to VND75,000,000 if 21 or more workers are employed.

In the field of social insurance: This Decree has 3 Articles clearly stating that the worker shall be given a warning or liable to a monetary fine varying from VND500,000 to VND1,000,000 for reaching an agreement with the employer to not participate in compulsory social insurance and unemployment insurance. The employer shall be subject to a monetary fine varying from 12% - 15% of the total amount of compulsory social insurance and unemployment insurance premiums at the time when the administrative violation is recorded (not exceeding VND75,000,000) when committing one of the following acts: Being late in paying compulsory social insurance and unemployment insurance premiums on schedule; failing to pay sufficient social insurance and unemployment insurance premiums; failing to pay compulsory social insurance and unemployment insurance for all eligible workers. Besides, the employer shall be liable to a monetary fine varying from 18% to 20% of the total amount of compulsory social insurance and

unemployment insurance premiums at the time when the minutes of administrative violation is made (not exceeding VND75,000,000) when failing to pay compulsory social insurance and unemployment insurance for all eligible workers.

Particularly, with regard to overseas Vietnam's manpower supplies under labour contracts: The new Decree has 7 Articles, stipulating that the overseas manpower supplier shall be liable to a monetary fine varying from VND5,000,000 to VND10,000,000 when committing one of the following acts: Failing to announce the License for overseas manpower supply; failing to publicly display the enterprise's decision on assignments of duties to branches and copies of the License for overseas manpower supply; appointing a person without a bachelor's degree or higher to administer the overseas manpower supply. The manpower supplier shall be subject to a monetary fine varying from VND20,000,000 to VND30,000,000 when appointing a person who has not 3-year experience to administer overseas Vietnam's manpower supply. A monetary fine varying from VND50,000,000 to VND70,000,000 shall be imposed on the manpower supplier who fails to implement the plan of organizing its operational apparatus as stipulated within 30 days from the date on which the License for overseas manpower supply is issued. And the enterprise shall be liable to a monetary fine of up to VND200,000,000 when lending the License for overseas manpower supply to another organization or individual to send Vietnamese workers abroad.

This Decree also specified the powers to impose penalties for administrative violations, in particular: Presidents of the People's Committees at communal level are entitled to issue warnings and impose monetary fines of up to VND5,000,000, and Presidents of the People's Committees at district level are entitled to issue warnings and to impose monetary fines of up to VND37,500,000 for the administrative violations against regulations on labour and social insurance; Presidents of the People's Committees at provincial level are entitled to issue warnings and impose monetary fines of up to VND75,000,000 for the administrative violations against regulations on labour, social insurance, and to impose fines of up to VND100,000,000 for the administrative violations against regulations on overseas manpower supply.

This Decree takes effect on 10 October 2013.

2. New Incentives on Corporate Income Tax ("CIT") and Value-Added Tax ("VAT")

On 13 August 2013, the Prime Minister issued Decree No. 92/2013/ND-CP detailing the implementation of a number of articles that take effect on 1 July 2013 of the Law amending and supplementing a number of articles of the Law on Corporate Income Tax and Law amending and supplementing a number of articles of Law on Value-Added Tax.

According to this Decree:

- (a) CIT rate of 20% shall be applied to enterprises of which total annual revenues do not exceed VND 20 billion as prescribed in Point 2,

Clause 6, Article 1 of Law amending and supplementing a number of articles of Law on CIT:

- (i) Enterprises established under Vietnamese laws, including co-operatives and professional units, with total annual revenues not exceeding VND 20 billion, are subject to CIT rate of 20% as from 1 July 2013 (total revenues from goods sales and service provision of enterprises in the immediately preceding year).

If an enterprise has total operational duration of production and business from its establishment to the end of CIT assessment period in 2012 less than 12 months or more than 12 months as stipulated, or is newly established in the first 6 months of 2013, revenue taken as the basis for tax assessment is the average revenue of months of 2012 or average revenue of months in 2013 counted up to the end of 30 June 2013, however it must not exceed VND1,670,000,000.

- (ii) Tax rate of 20% is not applied to the following revenues:
 - Revenues from capital transfer, transfer of right to contribute capital; revenue from real estate transfer (except for revenue from investment and business in social houses prescribed in Article 3 of this Decree), revenues from transfer of investment projects, transfer of right to participate in investment projects, transfer of rights to explore and exploit minerals; revenues from activities of production and business at the outside of Vietnam.
 - Revenues from activities of searching, exploring and exploiting oil and gas, and other rare and precious natural resources as well as revenues from exploiting minerals;
 - Revenues from business of services that subject to the special sales tax.

- (b) **CIT rate of 10% is applied to revenue from investment in and business of social housing as prescribed in Point 2b, Clause 7, Article 1 of Law amending and supplementing a number of articles of Law on CIT:**

- (i) Enterprises, which implement investment in and business of social housing, are subject to tax rate of 10% for revenues from sale, lease or lease for purchase of social houses from 1 July 2013, not depending on time of signing contracts on sale, lease or lease for purchase of social houses.
- (ii) Enterprises, which are entitled to this tax incentive, are those performing the regime of accounting, invoices, documents and tax payments according to declarations.

- (c) VAT rate of 5% is applied to sale, lease or lease for purchase of social houses as prescribed in Clause 3, Article 1 and 50% reduction of VAT rate is applied to sale, lease or lease for purchase of commercial houses prescribed in Clause 3, Article 2 of Law amending and supplementing a number of articles of Law on VAT:
 - (i) Sale, lease for purchase of social houses: tax rate of 5% is applied to contracts on sale of or lease for purchase of social houses signed as from 1 July 2013. Regarding the contracts on sale of, or lease for purchase of social houses signed prior to 1 July 2013, payments made as from 1 July 2013 are also subject to this tax rate.
 - (ii) Lease of social houses: tax rate of 5% is imposed on the amounts of money collected as from 1 July 2013 (including case of collecting advance amounts for many periods). In case where enterprises have not yet received rentals from 1 July 2013, tax rate shall be determined based on time of issuing invoice.

This Decree takes effect on 13 August 2013.

3. Detailing guidance on appraisal of prices

On 6 August 2013, the Prime Minister issued Decree No. 89/2013/ND-CP detailing the implementation of a number of articles of Price Law on appraisal of prices (“Decree 89”).

The Decree is applied to price appraisers, enterprises of appraisal of prices; competent State agencies, and cadres and public officials who are assigned to task of appraisal of prices; the appointing agencies or organizations and individuals who are appointed by such agencies or organizations to join the Council of appraisal of prices; agencies, organizations and individuals who have assets subject to appraisal of prices or have request, suggestions for appraisal of prices; professional organizations for appraisal of prices; State management agencies for appraisal of prices; and other agencies, organizations and individuals related to appraisal of prices.

According to the new Decree, the Government performs the unified State management over activities of appraisal of prices. Contents of State management on appraisal of prices include: Formulating and directing implementation of strategies on and plans of development of price appraisal profession in Vietnam; promulgating and organizing the implementation of legal documents on appraisal of prices, criteria of appraisal of prices in Vietnam; appraising prices of State-owned assets as prescribed in this Decree and relevant legal documents; providing for the regimes on reporting, collecting and compiling information in order to build database in service of the information provision and State management on appraisal of prices; managing the training, improving professional skills specialized in appraisal of prices; managing and organizing examinations, grant and withdrawal of price appraiser cards, grant and withdrawal of certificate of eligibility for business in price appraisal services; examining, inspecting, and solving complaints or denunciation and handling acts breaching the laws on appraisal

of prices; organizing and managing the science researches and international co-operation on appraisal of prices.

Decree 89 also stipulates the system of criteria of price appraisers, including criteria guiding on ethical rules of practicing appraisal of prices; economic principles that govern activities of appraisal of prices; market value and non-market value serving as basis for appraisal of prices of assets; classification of assets; process of appraisal of prices of assets; report on results of appraisal of prices, record and certificate of appraisal of prices of assets; approaches and methods of appraisal of prices. After the issuance of this Decree, the Ministry of Finance shall promulgate and guide the implementation of the Vietnam criteria of appraisal of prices to be applied in activities of appraisal of prices in Vietnam's territory.

Besides provisions on system of criteria of price appraisers, Decree 89 also regulated compulsory criteria of price appraisers, which include: Having capacity for civil acts; possessing card of price appraiser issued by the Ministry of Finance; possessing graduate or post-graduate diplomas specialized in price, appraisal of prices and other sectors including: Economy, Economy – Technique, Technique, or Law involving operation of appraisal of prices issued by education establishments legally operating in Vietnam or other countries; having the actual working time under the trained specialties of 36 months or more, calculated from the date of issuing the graduate diploma specialized in the above-mentioned specialties, having certificates of training on appraisal of prices issued by agencies or organizations, which have function on training the appraisal of prices as prescribed by the Ministry of Finance, except the following cases: people who have had domestic or foreign graduate or post-graduate diplomas specialized in price, appraisal of prices; people who have had domestic or foreign graduate or post-graduate diplomas specialized in Economy, Economy-technique, Technique, or Law involving operation of appraisal of prices and graduate diplomas specialized in appraisal of prices.

In addition to above contents, Decree 89 also detailing the implementation a number of articles of Law on Prices with respect to appraisal prices, in relation to the following: professional organizations for appraisal of prices; charges of price appraisal services; orders of and procedures for issuance or withdrawal of certificate of eligibility for business in price appraisal services; suspension of business in price appraisal services; forms and scopes of appraising-price service provision by foreign organizations for appraisal of prices in Vietnam, etc.

This Decree takes effect on 25 September 2013.

Other Sectors

Finance

- On 27 August 2013, the Ministry of Finance issued Decision No. 2108/QD-BTC on the plan of initiating the implementation of work of checking and codifying legal documents in the field of finance.
- Decision No. 1917/QD-BTC dated 12 August 2013 of the Ministry of Finance announcing newly-promulgated administrative procedures in the field of customs under the management function of the Ministry of Finance.
- On 1 August 2013, the Ministry of Finance stipulated Decision No. 1829/QD-BTC promulgating the Regulation on Public announcement and update on the national database of administrative procedures under the management competence of the Ministry of Finance.

Banking

- Decision No. 29/2013/QD-UBND dated 9 August 2013 of the People's Committee of Ho Chi Minh City amending and supplementing the Regulation of lending to households and individuals for new construction or repair of boarding-houses to be rent to workers in the City.
- On 1 August 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 48/2013/QD-TTg on compulsory contributions to capital and purchases of shares of credit institutions under special control.

Taxation

- Circular No. 125/2013/TT-BTC dated 30 August 2013 of the Ministry of Finance amending the preferential import tax rates applicable to a number of commodities under the Headings 2836.30300, 2916.31.00, 3302.10.90 and 3824.90.70 in the Preferential Import Tariff.
- On 30 August 2013, the Ministry of Finance issued Circular No. 124/2013/TT-BTC amending the export tax rates applicable to a number of commodities of coal under the Heading 27.01 in the Export Tariff.
- Circular No. 120/2013/TT-BTC dated 27 August 2013 of the Ministry of Finance amending and supplementing the description of commodities under the Heading 9825, Chapter 98 as prescribed in the Preferential Import Tariff accompanying Circular No. 193/2012/TT-BTC dated 15 November 2012 of the Ministry of Finance.
- On 20 August 2013, the Ministry of Finance stipulated Circular No.116/2013/TT-BTC providing guidelines for the exemption of export tax

applicable to products from python skin having originated from breeding.

- Circular No. 111/2013/TT-BTC dated 15 August 2013 of the Ministry of Finance providing guidelines for the implementation of Law on Personal Income Tax, Law amending and supplementing a number of articles of the Law on Personal Income Tax, and Decree No. 65/2013/ND-CP detailing a number of articles of the Law on Personal Income Tax and the Law amending and supplementing a number of articles of the Law on Personal Income Tax.
- On 12 August 2013, the Ministry of Finance issued Circular No. 107/2013/TT-BTC amending the preferential import tax rates applicable to a number of commodities under the Headings 2707, 2902 and 3902 in the Preferential Import Tariff.

Trade

- Resolution No. 98/NQ-CP dated 19 August 2013 of the Government on the approval of the Protocol amending a number of ASEAN Economic Agreements related to Trade in goods.
- On 30 August 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 1531/QD-TTg approving the scheme on “Checking and adjusting the planning for development of Vietnam’s border-gate economic zones up to 2020, with orientation until 2030”.
- Decision No. 6226/QD-BCT dated 29 August 2013 of Ministry of Industry and Trade on the addition of a number of goods manufactured in Cambodia, imported into the Socialist Republic of Vietnam through borders in Kien Giang Province in the form of purchase, sale or exchange among frontier residents.
- On 28 August 2013, the Ministry of Finance issued Decision No. 2121/QD-BTC announcing the administrative procedures in the field of customs under its State management function.
- Decision No. 1490/QD-TTg dated 26 August 2013 of the Prime Minister approving the Planning for development of system of land border-gates between Vietnam and Cambodia up to 2020.
- On 20 August 2013, the Ministry of Industry and Trade stipulated Decision No.5889/QD-BCT on the establishment of the Centre for Trade Promotion Information Technology Application directly under the Trade Promotion Department.
- Decision No. 4748/QD-UBND dated 9 August 2013 of the People's Committee of Hanoi announcing the repeal of administrative procedures under the settlement competence of the Hanoi Department of Industry and Trade.
- On 31 July 2013, the Ministry of Industry and Trade issued Circular No.19/2013/TT-BCT providing for the electricity selling prices and guidance on

the implementation.

Labour

- Decision No. 1268/QD-LDTBXH dated 30 August 2013 of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs on the functions, tasks, powers and organizational structure of the Department of Social Protection.
- On 21 August 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 1465/QD-TTg on the pilot implementation of deposit for employees going to work in Korea under Licensing Work Program for foreign employees of the Republic of Korea.
- Decision No. 1225/QD-LDTBXH dated 21 August 2013 of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs on the establishment of the Office of Vietnamese Labour Management in the Republic of Korea under Licensing Work Program for foreign employees of the Republic of Korea, which is directly under the Overseas Labour Centre.
- On 16 August 2013, the Prime Minister issued Decision No. 51/2013/QD-TTg on the amendment to a number of points in Decision No. 04/2011/QD-TTg dated 20 January 2011 of the Prime Minister on the financial management of Vietnam Social Insurance.
- Decision No. 2382/QD-BGTVT dated 12 August 2013 of the Ministry of Transport approving the Implementation Plan of Decision No. 1221/QD-TTg dated 25 July 2013 of the Prime Minister approving the Implementation Plan of the Maritime Labour Convention 2006.
- On 21 August 2013, the Ministry of Labor, War Invalids and Social Affairs stipulated Circular No. 13/2013/TT-BLDTBXH providing guidelines for the adjustment in pensions, social insurance allowances and monthly allowances under Decree No. 73/2013/ND-CP dated 15 July 2013 of the Government.
- Circular No. 115/2013/TT-BTC dated 20 August 2013 of the Ministry of Finance providing guidelines for the pension insurance and voluntary pension funds.
- On 31 July 2013, the Ministry of Home Affairs issued Circular No. 08/2013/TT-BNV providing guidelines for the implementation of regimes on regularly salary grade increase and accelerate salary grade increase for cadres, public officials and servants, and workers.

Health

- Decision No. 2874/QD-BYT dated 8 August 2013 of the Ministry of Health promulgating the Process of abdominal membrane filtration technique.
- On 7 August 2013, the People's Committee of Ho Chi Minh City stipulated Decision No. 4226/QD-UBND announcing newly-promulgated administrative procedures on food safety under the competences of the People's Committees of

urban or rural districts, and of the People's Committee of wards, communes and townships in Ho Chi Minh City.

- Decision No. 2803/QĐ-BYT dated 2 August 2013 of Ministry of Health promulgating the Regulation on organization and operation of the Advisory Council for grant and re-grant of practicing certificates.
- On 14 August 2013, the Ministry of Health issued Circular No. 24/2013/TT-BYT issuing the Regulation on “maximum limits for veterinary medicine residues in foods”.
- Circular No. 23/2013/TT-BYT dated 13 August 2013 of the Ministry of Health providing guidelines for the drug processing activities.
- On 8 August 2013, the Ministry of Health stipulated Circular No. 22/2013/TT-BYT providing guidelines for continuous training in the field of health.
- Circular No. 21/2013/TT-BYT dated 8 August 2013 of the Ministry of Health providing for the organization and operation of the Drug and Treatment Council in hospitals.
- On 1 August 2013, the Ministry of Health, the Ministry of Industry and Trade, and the Ministry of Agriculture and Rural Development jointly issued Inter-ministerial Circular No. 20/2013/TTLT-BYT-BCT-BNNPTNT providing for the conditions for, order of, and procedures for appointment of food testing establishments in service of State management.

Education

- Circular No. 12/2013/TT-BLDTBXH dated 19 August 2013 of the Ministry of Labor, War Invalids and Social Affairs promulgating the list of vocational training equipment in service of vocational training at intermediate and junior college levels for the professions: Operating hydropower plants, Constructing bridges, Constructing water building works, Constructing and finishing irrigation works; Breeding livestock and poultry; and Forestry.
- On 5 August 2013, the Ministry of Education and Training stipulated Circular No.33/2013/TT-BGDDT on the amendment and supplement to the list of education and training at level IV of master and doctoral degrees, accompanying Circular No. 04/2012/TT-BGDDT dated 15 February 2012 of the Minister of Education and Training.
- Circular No. 32/2013/TT-BGDDT dated 5 August 2013 of the Ministry of Education and Training amending and supplementing the list of education and training at level IV of junior college and college degrees, accompanying Circular No. 14/2010/TT-BGDDT dated 27 April 2010 of the Minister of Education and Training.

Culture

- On 28 August 2013, the Ministry of Finance issued Circular No. 122/2013/TT-BTC providing for the collection rates and the mechanism on collection, submission, management and use of fees for assessment and appraisal of screenplays, movies and art performance programs; and fees for issuance of licenses of eligibility for film production and trading, and licenses to open representative offices of foreign cinematographic establishments in Vietnam.
- Circular No. 121/2013/TT-BTC dated 28 August 2013 of the Ministry of Finance providing for the collection levels and the regime on collection, submission, management and use of fees for license and control labelling applicable to tapes and visual discs, and charges for appraisal of performances recorded on tapes, discs, software programs or other materials.

Transport

- On 20 August 2013, the Government stipulated Decision No. 93/2013/ND-CP on sanctioning of administrative violations in the field of maritime transport and inland waterways.
- Circular No. 123/2013/TT-BTC dated 28 August 2013 of the Ministry of Finance providing for the collection rates and the regime on collection, submission, management and use of fees for verification of technical safety and quality of inland waterway vessels.
- On 20 August 2013, the Ministry of Finance issued Circular No. 114/2013/TT-BTC providing for the collection rates and the regime on collection, submission, management and use of fees for verification of technical safety and quality of components, motorized vehicles and other specialized equipment and vehicles.
- Circular No. 19/2013/TT-BGTVT dated 6 August 2013 of the Ministry of Transport providing for the application of the International Rules for Preventing Collisions at Sea.
- On 6 August 2013, the Ministry of Transport stipulated Circular No. 18/2013/TT-BGTVT providing for the organization and management of activities of business of transportation by automobiles and land transportation support services.
- Circular No. 103/2013/TT-BTC dated 1 August 2013 of the Ministry of Finance providing for the collection rates and the regime on collection, submission, management and use of fees for issuance of licenses for water transportation across borders with Cambodia.

Construction

- On 30 August 2013, the People's Committee of Ho Chi Minh City issued

Decision No. 33/2013/QĐ-UBND on extending the validity of Decision No.52/2011/QĐ-UBND dated 29 July 2011 of the People's Committee of the City on the announcement of economic - technique norms for use of uPVC pile walls in construction of levees and embankments preventing landslides, flood-tide, and flooding in combination with rural traffic in the City.

- Circular No. 22/2013/TT-BGTVT dated 23 August 2013 of the Ministry of Transport on providing for the maintenance of civil aviation construction works.
- On 16 August 2013, the Ministry of Transport stipulated Circular No.20/2013/TT-BGTVT providing for the management and maintenance of railway construction works.
- Circular No. 13/2013/TT-BXD dated 15 August 2013 of the Ministry of Construction promulgating the evaluation, assessment and appraisal, and approval for construction designs of building works.
- On 5 August 2013, the Ministry of Transport issued Circular No. 17/2013/TT-BGTVT providing for the management and maintenance of the inland waterways construction works.
- Circular No. 11/2013/TT-BXD dated 31 July 2013 of the Ministry of Construction providing for the reporting regime on implementation of investment in construction and business in real estate projects.

Land - Real Estate

- On 30 August 2013, the People's Committee of Ho Chi Minh City stipulated Decision No. 34/2013/QĐ-UBND promulgating the Regulation on co-ordination in the State management on registration of secured transactions using land use rights and assets attached to the land in the area of Ho Chi Minh City.
- Decision No. 32/2013/QĐ-UBND dated 9 August 2013 of the People's Committee of Hanoi on the adjustment in and addition to the list of land prices accompanying Decision No. 51/2012/QĐ-UBND dated 28 December 2012 of the People's Committee of Hanoi promulgating the regulations on land prices in the area of Hanoi in 2013.

Natural Resources - Environment

- On 23 August 2013, the Ministry of Industry and Trade issued Decision No.6000/QĐ-BCT on the supplement to the Zoning Plan for exploration, mining, processing and use of gold, copper, nickel and molybdenum ores in Vietnam until 2015, with orientation to 2025.
- Decision No. 6110/QĐ-BCT dated 27 August 2013 of the Ministry of Industry and Trade on the supplement to the Planning for exploration, mining and processing of mica, pyrite, quartzite, quartz, sillimanite, sericite and vermiculite

until 2020, with orientation to 2030.

- On 13 August 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 1388/QD-TTg on approval of the Planning for basic geological investigation on mineral resources until 2020, with orientation to 2030.
- Decision No. 50/2013/QD-TTg dated 9 August 2013 of the Prime Minister providing for the collection and treatment of disused products.
- On 8 August 2013, the Ministry of Industry and Trade issued Decision No.5579/QD-BCT on the supplement to the Zoning Plan for exploration, mining, processing and use of minerals group of white limestone (marble), feldspar, kaolin and magnesite until 2015, with orientation to 2025.
- Decision No. 4573/QD-UBND dated 1 August 2013 of the People's Committee of Hanoi supplementing newly-promulgated administrative procedures/ amended, supplemented or replaced administrative procedures/ repealed or abrogated administrative procedures in the field of minerals in the area of Hanoi.
- On 31 July 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 1250/QD-TTg on approval of the National strategy on biodiversity until 2020, with orientation to 2030.
- Inter-ministerial Circular No. 21/2013/TTLT-BGTVT-BTNMT dated 22 August 2013 of the Ministry of Transport and the Ministry of Natural Resource and Environment providing guidelines for the management and protection of environment in inland waterway traffic.

Science - Technology

- On 29 August 2013, the Government issued Decree No. 99/2013/ND-CP providing penalties for administrative violations in the field of industrial property.
- Decision No. 56/QD-QLCL dated 14 August 2013 of the Department for Management of Products and Goods' Quality on the assignment of task of implementing the State examination of imported goods and products' quality within the management responsibility of the Ministry of Science and Technology.
- On 13 August 2013, the Ministry of Finance stipulated Circular No.108/2013/TT-BTC providing for the management of economic – technical norms of national reserve goods.
- Decision No. 1361/QD-TTg dated 8 August 2013 of the Prime Minister on the approval of Planning for development of national measurement standards until 2020.
- On 1 August 2013, the Ministry of Agriculture and Rural Development issued Decision No. 1754/QD-BNN-KHCN on the approval of characteristics and technical specifications of technological and scientific equipment.

- Circular No. 20/2013/TT-BCT dated 5 August 2013 of the Ministry of Industry and Trade promulgating the Plans of and measures for prevention of chemical incidents in the field of industry.
- On 1 August 2013, the Ministry of Science and Technology stipulated Circular No. 18/2013/TT-BKHCN providing guidelines for the implementation of a number of articles of the Innovation Charter accompanying Decree No.13/2012/ND-CP dated 2 March 2012.
- Circular No. 18/2013/TT-BCT dated 31 July 2013 of the Ministry of Industry and Trade promulgating the National Technical Safety Standards of steel bottles containing liquefied petroleum gas.

Information - Communications

- On 23 August 2013, the Ho Chi Minh City People's Committee issued Decision No. 32/2013/QD-UBND promulgating the Regulation on statement and information provision to the press in the area of Ho Chi Minh City.
- Decision No. 1448/QD-TTg dated 19 August 2013 of the Prime Minister on approving the Planning for development of radio and television broadcasting services in Vietnam until 2020.
- On 2 August 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 49/2013/QD-TTg on the supplement to Article 3a of Decision No. 06/2013/QD-TTg dated 24 January 2013 of the Prime Minister providing for the functions, tasks, powers and organizational structure of the Government Portal.
- Circular No. 112/2013/TT-BTC dated 15 August 2013 of the Ministry of Finance on the fee rates and the regime on collection, submission and use management of fees for grant of licences for using radio frequencies and fees for using radio frequencies.

Administration - Judiciary

- On 27 August 2013, the Government issued Decree No. 96/2013/ND-CP amending and supplementing a number of articles of Decree No. 86/2009/ND-CP dated 19 October 2009 detailing and providing guidelines for a number of articles of Ordinance on the Vietnam Marine Police.
- Decree No. 90/2013/ND-CP dated 8 August 2013 providing for the State agencies' responsibilities for explanation in implementation of their assigned tasks and powers.
- On 30 August 2013, the Government stipulated Decision No. 1530/QD-TTg on the promulgating the Plan of initiating the implementation of Law on Terrorism Prevention and Combat.
- Decision No. 2164/QD-BTP dated 29 August 2013 of the Ministry of Justice

promulgating the “Plan of systematizing legal documents in the field of State management of the Ministry of Justice until the end of 31 December 2013.

- On 27 August 2013, the Prime Minister issued Decision No. 1497/QD-TTg approving the Plan of initiating the implementation of the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Royal Government of Cambodia on bilateral co-operation in prevention of human trafficking and protection of human trafficking victims.
- Decision No. 2153/QD-BTP dated 27 August 2013 of the Ministry of Justice promulgating the mechanism of co-ordination in work between Justice agencies and local Civil judgment enforcement agencies.
- On 16 August 2013, the Government stipulated Decision No. 1440/QD-TTg promulgating the Plan of implementation of rights and obligations of Vietnam as member of the Hague Conference on Private International Laws.
- Decision No. 374/QD-VKSTC dated 16 August 2013 of the Supreme People's Procuracy promulgating the system of statistic norms for work of implementing the right to procure, control and supervise judiciary activities.
- On 20 August 2013, the Ministry of Public Security and the Ministry of Foreign Affairs jointly issued Inter-ministerial Circular No. 08/2013/TTLT-BCA-BNG amending and supplementing a number of articles of Inter-ministerial Circular No. 08/2009/TTLT-BCA-BNG providing guidelines for the issuance of ordinary passports and laissez-passers for overseas Vietnamese citizens.
- Inter-ministerial Circular No. 01/2013/TTLT-VKSTC-BTC dated 12 August 2013 of the Supreme People's Procuracy and the Minister of Finance providing guidelines for the implementation of Resolution No. 522b/NQ-UBTVQH13 dated 16 August 2012 of the National Assembly's Standing Committee on the costumes of cadres and public officials and servants of procuracy branch and the I.D. cards of procurators.
- On 7 August 2013, the Ministry of Justice stipulated Circular No. 12/2013/TT-BTP providing for the process of issuing press releases about legal documents promulgated by the Government and the Prime Minister.
- Joint Circular No. 06/2013/TTLT-BCA-BQP-BTC-BNN&PTNT-VKSNDTC dated 2 August 2013 of the Ministry of Public Security, the Ministry of National Defence, the Ministry of Finance, the Ministry of Agriculture and Rural Development, and the Supreme People's Procuracy providing guidelines for the implementation of provisions of Criminal Proceedings Code on receiving and handling offence denunciations and information, and proposals for institution of criminal cases.

Agriculture - Fishery

- On 21 August 2013, the Government issued Decree No. 94/2013/ND-CP detailing the implementation of Law on National Reserves.
- Decision No. 1961/QD-BNN-TCLN dated 23 August 2013 of the Ministry of Agriculture and Rural Development on the announcement of newly-promulgated administrative procedures within the scope of management function of the Ministry of Agriculture and Rural Development.
- On 23 August 2013, the Ministry of Agriculture and Rural Development stipulated Decision No. 1960/QD-BNN-TCLN on the announcement of newly-promulgated administrative procedures within the scope of management function of the Ministry of Agriculture and Rural Development.
- Decision No. 1445/QD-TTg dated 16 August 2013 of the Prime Minister on the approval of Overall planning for development of aquaculture until 2020, with orientation to 2030.
- On 19 August 2013, the Ministry of Plan and Investment, the Ministry of Agriculture and Rural Development and the Ministry of Finance jointly issued Inter-ministerial Circular No. 04/2013/TTLT-BKHDT-BNNPTNT-BTC on amending and supplementing a number of articles of Inter-ministerial Circular No. 03/2012/TTLT-BKHDT-BNNPTNT-BTC dated 5 June 2012 providing guidelines for the implementation of Decision No. 147/2007/QD-TTg and Decision No. 66/2011/QD-TTg of the Prime Minister.
- Circular No. 39/2013/TT-BNNPTNT dated 12 August 2013 of the Ministry of Agriculture and Rural Development issuing the Amended and Supplemented List of aquatic animal feeds and products for treating and improving the aquaculture environment, which are permitted for being marketed in Vietnam.
- On 9 August 2013, the Ministry of Agriculture and Rural Development stipulated Circular No. 38/2013/TT-BNNPTNT promulgating the Supplemented List of fertilizers permitted for production, trading and use in Vietnam.
- Inter-ministerial Circular No. 37/2013/TT-BNNPTNT dated 2 August 2013 of the Ministry of Agriculture and Rural Development on the amendment and supplement to a number of contents contained in Circular No. 21/2013/TT-BNNPTNT dated 17 April 2013 of the Minister of Agriculture and Rural Development issuing the list of plant protection products accepted for, constrained and prohibited from using in Vietnam and the list of products for treating and improving the breeding environment permitted for being marketed in Vietnam.

Miscellaneous

- On 29 August 2013, the Government issued Resolution No. 103/NQ-CP on

orientations to increase the efficiency of attracting, using and managing foreign direct investments in the coming time.

- Decree No. 98/2013/ND-CP dated 28 August 2013 on sanctioning administrative violations in the field of insurance business and lottery business.
- On 27 August 2013, the Government stipulated Decree No. 97/2013/ND-CP on sanctioning administrative violations in the field of oil and gas; and business of gasoline, oils and liquefied petroleum gas.
- Decision No. 1836/QĐ-BTC dated 5 August 2013 of the Ministry of Finance announcing administrative procedures in the field of securities within the scope of State management function of the Ministry of Finance.
- On 9 August 2013, the Ministry of Finance issued Circular No. 106/2013/TT-BTC on the amendment and supplement to Circular No. 176/2012/TT-BTC dated 23 October 2012 of the Ministry of Finance on the collection rates and the regime on collection, submission, management and use of fees for enterprise registration and business household registration, and fees for provision of information about enterprises.

Contact Details

Hanoi Office

Mr. Pham Nghiem Xuan Bac

Managing Partner

Mr. Luu Tien Ngoc

Director, Business Development

Mr. Pham Minh Hai

Partner, Consulting Practice

Ms. Le Quynh Anh

Executive Partner, Legal Practice

Ms. Le Thi Kim Dung

Partner, Intellectual Property Practice

Unit 308-310, 3rd Floor, Hanoi Towers

49 Hai Ba Trung, Hanoi, Vietnam

Tel: 84-4-3934 0629/ 3826 4797 Fax: 84-4-3934 0631

E-mail: vision@vision-associates.com

Ho Chi Minh City Office

Mr. Luu Tien Ngoc

Director, Business Development

Mrs. Nguyen Thi Van

Head of Ho Chi Minh City Office

Unit 905, 9th Floor, CitiLight Tower

45 Vo Thi Sau, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam.

Tel: 84-8-3823 6495 Fax: 84-8-3823 6496

E-mail: hcmvision@vision-associates.com

www.vision-associates.com